

КАРТИНА ВТОРАЯ

SECOND TABLEAU

ИНТРОДУКЦИЯ И
СЦЕНА С няней

№ 8

INTRODUCTION AND
SCENE WITH THE NURSE

Театр представляет комнату Татьяны, очень просто убрaнную. Простые белые деревянные стулья старинного фaсона, обитые ситием. Такие же ситиeвые занавески на окне. Кровaть, над которой полкa с кнiгами. Комада, покpытый салфеткой, и на нём зеркальце на столбиках. Вазы с цветaми. У окна стол с чернильницей и со всем, что нужно для письма.

The stage represents Tat'yana's bedroom, furnished with great modesty. Simple white old-fashioned wooden chairs, upholstered with chintz. The window curtains are made of the same chintz. A bed with a bookshelf above. A locker covered with napkin, with a looking-glass on props placed on it. A vase with flowers. A writing-table with inkpot and writing materials by the window.

Andante mosso $\text{♩} = 72$

The musical score is written for piano and bass. It begins with a tempo marking of *Andante mosso* and a metronome marking of $\text{♩} = 72$. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is divided into four systems of music.

- System 1:** Features a piano introduction with a dynamic marking of *f* and the word *Arabi* written below the notes. It includes triplet markings and a *dim.* (diminuendo) instruction.
- System 2:** Continues the piano part with a *p* (piano) dynamic marking and includes *trm* (trills) markings.
- System 3:** Shows the bass line with a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking and a circled number 10 above a measure.
- System 4:** Features a *sf* (sforzando) dynamic marking and concludes with a *p molto espress.* (piano molto espressivo) and *cresc.* (crescendo) instruction.

При открытии занавеса Татьяна сидит перед зеркалом. Она очень задумчива. Няня стоит около неё. Татьяна в белом ночном платье.
The curtain lifted, Tatyana sits before the looking-glass. She is lost in her thoughts. The nurse stands beside her. Tatyana is in white nightgown.

20 ЗАНАВЕС
CURTAIN

Росо рії ♩ 84
Няня The nurse

Ну, за-бол-та-лась я! По-ра-уж, Та-ня, ра-но-те-
Ni, za-bol-ta-las' ja! Po-ra-uz. Ta-nja, ra-po-le-

Татьяна деловито встает и садится на постель.
Няня ласкает её.
Tatyana stands up idly and sits down on the bed.
The nurse caresses her.

H. N. -бя я раз-бу-жу ко-бед-не, за-ени скорей.
-bja ja raz-bu-zu ko-bed-ne, za-sni sko-rej.

Andante giusto $\text{♩} = 69$
molto espress.

[30]

pp

pp

animando

cresc.

f

-ritenuto

Татьяна, Tatyana

Andante non tanto $\text{♩} = 84$

[*p*]

Не спит-ея, няня,
Ne spit - sja, nja, nja.

dim.

pp

p

[40]

Т. Г.

здесь так душ - но, от крой ок - но и
zdes' tak duš - no, ot - kroj ok - no i

pp

Няня (открыв окно, садится на стул рядом с Татьяной)
The nurse (opening the window and sitting down on a chair next to Tatyana)

Т.

Татьяна
Tatyana

Мне скуч.но, по.го.во.рим о ста.ри.не.
Mne skuč.no, po.go.vo.rim o sta.ri.ne.

50 Moderato assai ♩ = 88

Няня The nurse

О чём же, Та.ня? Я, бы - ва - ло, хра - ни - ла впа.мя.ти по.
O čem že, Ta.nya? Ja, by - va - lo, hra - ni - la vpa.mja.ti ne.

Н.

60

- ма - ло ста - рин.ных бы.лей и не.бы.лиц, про злых ду.хов и про де.
- ma - lo sta - rin.nyh by.lej i ne.by.lis, pro zlyh du.hov i pro de.

Н

виц, а ны не всё тем - но мне ста - ло, что зна - ла, то за -
 - vic, a ny - ne vsë tem - no mne sta - lo, čto zna - la, to za -

Н

70

бы - ла Да! При - шла ху - да я че - ре - да! За - шиб - ло!
 - by - la Da! Pri - šla hu - da - ja če - re - da! Za - šib - lo!

Татьяна
Tatjana

80

В

Рас - ска - жи мне, ня - ня,
 Ras - ska - ži mne, nja, nja,

про - ва - ши ста - ры - е го - да; бы - ла ты влюб - ле - на тог - да?
 pro - va - ši sta - ry - e go - da; by - la ty vľjub - le - na tog - da?

Poco più mosso $\text{♩} = 100$

Няня The nurse

90

И пол - но, Та - ня, в на - ши ле - та мы не слы - ха - ли про - лю -
 I pol - no, Ta - nya, v na - shi le - ta my ne sly - ha - li pro lju -

H. N. - бовь, а то по - кой - ни - ца све - кровь ме - ня бы со - гна - ла со
 - bov', a to po - koj - ni - ca sve - krov' me - nya by so - gna - la so

Темпо I $\text{♩} = 88$ 100

Татьяна

Tatyana

све - та. Да как же ты вен - ча - лась, ня - ня?
 sve - ta. Da kak zhe ty ven - cha - las', nya - nya?

Няня
The nurse

110

Так, вид - но, Бог ве - дел! Мой Ва - ня мо -
 Tak, vid - no, Bog ve - lel! Moj Va - nya mo -

Н
 - ло - же был ме - ня, мой свет, а бы - ло мне три - на - дцать
 - lo - že byl me - nja, moj svet, a by - lo mne tri - na - dcať

Н
 лет! Не - де - ли две хо - ди - ла сва - ха
 let! Ne - de - li dve ho - di - la sva - ha

120

Н
 к мо - ей род - не и, на - ко - нец, бла - го - сло -
 k to - ej rod - ne i, na - ko - nes, bla - go - slo -

cresc. **D** *mf*

Н
 вил ме - ня о - тец! Я горь - ко пла - ка - ла со
 vil' me - nja o - tec! Ja gor' - ko pla - ka - la so

130

mf *p*

стра - ха, мне с пла - чем ко - су рас - плаб
 stra - ha. mne s pla - čem ko - su ras - ple

p *cresc.* *3* *più f* *p*

140
 - ли и с не - ньем в цер - ковь по - ве - ли. И
 - li i s pe - n'et v cer - kov' po - ve - li. I

mf

meno mosso

вот, вве - ли все - мью чу - жу - ю... Да ты не слу - ша - ешь ме - ня!
 vot. vve - li vse - m'ju ču - zu - ju... Da ty ne slu - ša - eš' me - nja!

p *sf*

Moderato $\text{♩} = 96$

Татьяна (обнимая няню, с увлечением и страстью)
 Tatyana (embracing the nurse, with enthusiasm and passion)

150
 Ах, ня - ня, ня - ня, я стра - да - ю, я то
 Ah, nja - nja, nja - nja, ja stro - da - ju, ja to.

f *p cresc.*

Andante $\text{♩} = 72$

T

-ску - ю, мне тош - но, ми - ла - я мо - я; я пла - ка - ть, я ры - дать го - то - ва!
 - sku - ju, mne toš - no, mi - la - ja mo - ja; ja pla - kat' ja ry - dat' go - to - va!

Няня
The nurse

Moderato $\text{♩} = 96$

Ду - тя мо - е, ты не здо - ро - ва;
 Ду - тья мо - е, ты не здо - ро - ва;

160

Н

Го - е - подь по - ми - луй и спа - си!
 Gos - pod' po - mi - luj i spa - si!

ritenuto

Н

Дай о - кроп - лю те - бя свя - той во - до - ю, ты вся го - ришь.
 Daj o - krop - lju te - bja svja - toj vo - do - ju, ty vsja go - risť.

riten.

Andante con moto $\text{♩} = 76$

Татьяна (нерешительно)

Tatyana (hesitantly)

Я не боль - на; я, зна - ешь, ня - ня...
Ja ne bol' - na; ja, zna - es', nja - nja...

pp
> espress.
cresc.

Т. я... влюбле - на... о - ставь ме - ня,
Т. ja... vjub.le - na... o - stav' me.nja.

mf
dim.
pp

170
Т. о - ставь ме - ня: я влюбле - на... Да, как же...
Т. o - stav' me.nja: ja vjub.le - na... Da, kak že...

cresc.
f
sp
mf

Moderato assai ♩ = 84

Татьяна
Tatyana

По-ди, о-ставь ме-ня од - ну. Дай, ня-ня, мне пе-ро, бу-ма-гу да
 Po - di, o - stav' me - nja od - nu. Daj, nja - nja, mne pe - ro, bu - ma - gu da

p *pp*

180

Няня исполняет приказание Татьяны.
The nurse carries out Tatyana's command.

стол при-двинь; я ско-ро ля-гу...
 stol pri - dvin'; ja sko - ro lja - gu...

pp

ritenuto Няня Уходит.
 The nurse She departs.

Про-сти! По-кой-ной но-чи, Та-ня!
 Pro - sti! Po - koj - noj no - ci, Ta - nja!

pp *p*

Attacca